

Les travaux sur l'ewe

1. « Statut des consonnes nasales en ewè », *Actes du Séminaire UCLA-UB sur les Sciences Sociales et humaines : les Etudes Ouest-Africaines, Vol 2*, conjointement organisé à Lomé (du 2 au 6 juillet 1984) par l'Université du Bénin de Lomé, Ecole des Lettres et par University of California, Los Angeles, African Studies, (éds.), 1985.
2. « Le français d'Afrique pour quoi faire ? », in *Visages du français, variétés lexicales de l'espace francophone*, (« Journées scientifiques du Réseau thématique de recherche « Lexicologie, terminologie, traduction ») de Fès, 20-22 févr. 1989), par A. Class, B. Ouoba et AUPELF-UREF, (éds.), pp. 5-10. Paris : John Libbey Eurotext, 1990. ISBN : 0-86196-2259-1
3. « Les langues des marchés au Togo » (co-auteur : K. Lévikaza), in *Les Langues des marchés en Afrique*, par L.-J. Calvet et al. (éds), pp. 219-271, Coll. Langue et Développement, Institut d'Etudes Créoles et Francophones, Université de Provence. Diffusion : Didier Erudition, 1992. ISSN : 1151-6615.
4. « Etude comparative de ts/s, dz/z en Ewe de l'Est et en Ewe de l'Ouest », in *Frankfurter Africanistische Blätter, Nummer 6*, pp. 97-105, 1994. ISSN 0937-3039.
5. « Les raisons de la prépondérance des mots d'emprunt anglais en ewè », in *Annales de l'Université du Bénin de Lomé, Série Lettres, Tome XV*, 1995, pp. 237-247. Lomé : Les Presses de l'U.B. ISSN : 1016-9202.
6. « Influence des politiques linguistiques coloniales allemande et française sur la gestion du plurilinguisme in vitro dans le Togo indépendant », in *Les Politiques linguistiques, Mythes et Réalités*, (« 1^{ères} Journées scientifiques du Réseau de thématique de recherche sociolinguistique et dynamique des langues », Dakar, décembre 1995), pp. 7-13. Beyrouth : AUPELF-UREF, 1996. ISBN : 2-920021-65-6.
7. *Les langues du Togo mutuellement intelligibles* (co-auteur : L. Ph. Bolouvi). Notes and Records, N° 5, Cape Town: The Centre for Advanced Studies of African Society (CASAS), 1998. ISSN : 1560-3393.
8. « Le français et les langues endogènes en francophonie au Togo : le cas des langues d'éveil dans les jardins d'enfants », in *La coexistence des langues dans l'espace francophone, Approche macrosociolinguistique*, (« 2^{èmes} Journées scientifiques du Réseau de l'AUF Sociolinguistique et dynamique des langues », Rabat 25-28 septembre 1998), pp. 89-93. Château-Gontier : AUPELF-UREF, 2000. ISBN : 2-920021-90-7.
9. « Tone Notation in Ewe Orthography », in *The Ewe of Togo and Benin (A Handbook of Eweland)*, by Benjamin N. Lawrance, (ed.), pp. 230-242. Accra: Woeli Publishing Services, 2005. ISBN 9988-626-54-1.
10. « Un processus de lexématisation par altération phonique et tonale et par ellipse en ewè: le cas des noms des mois ewè », in *Revue du CAMES, Sciences Sociales et Humaines, Nouvelle Série B. Vol. 007 – N° 1-2006 (1^{er} Semestre)*, pp. 23-38.
11. « Problématique de l'orthographe française présentée à travers l'accord du nom et de l'adjectif français », *Annales de l'Université de Lomé, Série Lettres et Sciences Humaines, Tome XXVI-1*, juin 2006, pp. 127-134. Lomé : Les Presses de l'UL. ISSN : 1016-9202.

12. « Le redoublement des verbes dissyllabiques èwè », in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin* 5: 107-123, 2008. University of Ghana, Legon: Linguistics Department. ISBN: 9988-8241-30.
13. « Aires culturelles et multilinguisme au Togo: des ressources potentielles pour une intégration régionale », in N'buéké A. Goeh-Akué (éd.), *Les Etats-nations face à l'intégration régionale en Afrique de l'Ouest: le cas du Togo*, pp. 49-71. 2009. Paris: Karthala. ISBN : 978-2-8111-0219-7.
14. « L'orthographe des mots composés en èwè revisitée », in *Particip'Action*. Revue interafricaine de littérature, linguistique et philosophie, Vol. 2 N° 1-Janvier 2010, pp. 231-254. Lomé: Togo. ISSN : 2071-1964.
15. « La formation de l'adverbe de manière en èwè », in M. E. Kropp Dakubu, Nana Aba Amfo, E. K. Osam, K. K. Saah & G. Akanlig-Pare, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin* 6: 83-100, 2010. University of Ghana, Legon: Linguistics Department. ISBN: 978-9988-8492-6-9.
16. « Voyage des mots et leur formation: un cas d'étude appliqué à l'èwè et au français », in *Annales de l'Université de Lomé, Série Lettres et Sciences Humaines, Tome XXX-2*, Décembre 2010, pp. 275-282. Lomé : Les Presses de l'UL. ISSN : 1016-9202.
17. « Vitalité de la nasalité vocalique en èwè de l'Est (EE) et processus de dénasalisation vocalique en èwè de l'Ouest (EO) », in *IMO-IRIKISI*, Vol. 3, N°1- Juillet 2011 (La revue des Humanistes du Bénin, Faculté des Lettres et Humaines), pp. 77-85. Cotonou : Université d'Abomey-Calavi. ISSN : 1840-6106.
18. « La problématique du concept de langue nationale », in *Mosaïque*. Revue Interafricaine de Philosophie, Littérature et Sciences Humaines. N° 011. Décembre 2011, pp. 39- 50. Lomé : Institut Supérieur de Philosophie et des Sciences Humaines (ISPSH) Don Bosco de Lomé. ISSN : 1812-8645.
19. « Jeu tonal dans l'expression de la possession à la 3^{ème} personne de singulier avec les noms de parenté en èwè », in *Annales de l'Université de Lomé, Série Lettres et Sciences Humaines, Tome XXXI-2*, Décembre 2011, pp. 47-56. Lomé : Les Presses de l'UL. ISSN : 1016-9202.
20. « Les langues africaines et le développement », in *Mosaïque*. Revue Interafricaine de Philosophie, Littérature et Sciences Humaines. N° 013. Décembre 2012, pp. 29- 40. Lomé : Institut Supérieur de Philosophie et des Sciences Humaines (ISPSH) Don Bosco de Lomé. ISSN : 1812-8645.

Travaux divers

1. *Eléments de bibliographie linguistique de l'èwè et des langues apparentées*. Etude réalisée dans le cadre du Projet DELAN ACCT- TOGO, Lomé, 1984. 58 pages.
2. *Réalisations tonales dans le syntagme nominal èwè à trois éléments*. Université du Bénin de Lomé, 1984. 73 pages.
3. *Essai d'une analyse tonale dans la phrase èwè*. Etude réalisée dans le cadre du Projet DELAN ACCT TOGO, Lomé, 1985. 84 pages

4. *Contributions pour une réforme orthographique de l'èwè*. Etude réalisée dans le cadre du Projet Description systématique des Langues Nationales (DELAN), initié par l'Agence de Coopération Culturelle Technique (ACCT). Lomé, 1989. 46 pages.
5. *La dérivation en èwè*. Etude réalisée dans le cadre du Projet DELAN, ACCT – Togo Lomé, 1990. 95 pages.

ARTICLES

- AGBETIAFA, Komla (1985). *La politique du RPT par les langues nationales*. Communication présentée au Séminaire de sensibilisation et de formation politique et civique des cadres de l'Education nationale aux problèmes de promotion des langues nationales. Lomé : MENRS. 5 p.
- BOLOUVI, Lébéné Philippe (1995). "Pratiques langagières et ésotérisme vaudou : àhègbè, yèvègbè et gbèsà", *Annales de l'Université du Bénin, Série Lettres, Tome XV*, pp. 169-205. Lomé : Presses de l'UB.
- BÜRGI, E. (1902). "Welcher Dialekt der Evhesprache verdient zur Schrift - und Verkehrssprache im Evheland (süd-Togo) erhoben zu werden?", in *Zeitschrift für Afrikanische, ozeanische und ostasiatische Sprachen* 4(4), pp. 223-233.
- OFORI, Kafui A.G. 2002. « Nominalisation in Ewe ». in Felix Ameka & E. Kweku Osam, (eds.), *New Directions in Ghanaian Linguistics* 173-194, 2002. University of Ghana, Legon: Department of Linguistics.
- AGBEDOR, Paul. 2002. "Ewe Personal Pronouns in Coordination", in Felix Ameka & E. Kweku Osam, (eds.), *New Directions in Ghanaian Linguistics*, 195-211, 2002. University of Ghana, Legon: Department of Linguistics.
- ESSEGBEY, James. 2002. "The syntax of inherent complement verbs in Ewe", in Felix Ameka & E. Kweku Osam, (eds.), *New Directions in Ghanaian Linguistics*, 55-84, 2002. University of Ghana, Legon: Department of Linguistics.
- AMEKA, Felix. 2003. "Situational Anaphors in Overlapping Clause Constructions in Ewe", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin* 1: 9-22, 2003. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- ANSRE, Gilbert (1963). "The tones of Ewe verbals ", in *Actes du Second Colloque International de Linguistique Négro-Africaine*. Dakar.
- ____ (1966). *The Grammatical Units of Ewe*. Ph.D. in Linguistics. University of London. 253 p.
- ____ (1971). "Language Standardisation in Sub-Saharan Africa", in Thomas A. Sebeok, ed. (1971), pp. 680-698.
- ____ (1979). "Les langues communes au Ghana et à d'autres pays et leur développement", in *Les langues africaines* (Documents de la réunion d'experts sur l'utilisation des langues africaines régionales ou sous-régionales comme véhicule de culture et moyens de communication dans le continent), pp. 35-41. Bamako : UNESCO.

- DZAMESHIE, Alex K. 2003. "Conceptual Structure & Article Usage in Ewe", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 1*: 153-170, 2003. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- OSAM, E. Kweku. 2003. "Derived Adjectives in Akan and Ewe; a Comparative Analysis", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 1*: 171-179, 2003. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- DZAMESHIE, Alex K. 2004. "Multi-Word Verbs in Ewe", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 2*: 158-165, 2004. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- SAAH, Kofi K. & Paul K. Agbedor. 2004. « Adverbs in Akan and Ewe », in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 2*: 202-215, 2004. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- DZAMESHIE, Alex K. 2005. "Argument Sharing Patterns in Ewe serial Constructions", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 3*: 10-17, 2005. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- OFORI, K.A.G. 2005. "Expressions Used for Land preparation for Farming", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 3*: 143-146, 2005. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- ADJEI, Francisca A. 2005. "Ewe Colour Terminology: Ewe-Speaking Children's Knowledge of the Syntax and Semantics of Ewe Colour Terms", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 3*: 163-172, 2005. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.
- TORGAH, Edoh. 2005. "Notes on the Morpheme *wo* in Ewe", in M. E. Kropp Dakubu & E. K. Osam, (eds.), *Studies in the Languages of the Volta Basin 3*: 233-242, 2005. University of Ghana, Legon: Linguistics Department.

THESES

- AFELI, Kossi Antoine. 1978. *Essai d'une analyse phonologique de l'ewedomegbe (Ewe de l'Intérieur) suivi d'une étude sur la combinaison des tons dans le syntagme nominal*. Thèse de Doctorat de 3^e Cycle. Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III, 1978. 372 pages.
- AFELI, Kossi Antoine. 2003. *Politique et Aménagement linguistiques au Togo : Bilan et Perspectives*. Thèse de Doctorat d'Etat. Université de Lomé, 2003. 613 pages.
- AGBESSIME, Komla Enyuiamedi. 2011. *Etude lexico-sémantique des anthroponymes ewe*. Thèse de Doctorat unique en Linguistique. Université de Lomé. 295 pages.
- AGBEFLE, Kofi Ganyo. 2012. *L'enfant et les langues nationales en Afrique Noire Francophone: la question de la langue d'enseignement à l'école primaire au Togo*. Thèse de Doctorat ès-lettres, Nouveau Régime. Université de Lomé. 261 pages.
- AGBOBLY-ATAYI, Bertin (1980). *L'enseignement français au Sud-Togo dans l'entre-deux-guerres : scolarisation et perspectives socio-politiques 1919-1939*. Thèse de Doctorat de 3^e Cycle. Université de Paris I. 381 p.
- AHADJI, Amétépé Valentin (1976). *Rapports entre les Missions et Gouvernement colonial allemand au Togo (1884-1918)*. Thèse de Doctorat de 3^e Cycle. Université de la Sorbonne-Nouvelle, Paris III.

AMEGBLEAME, Simon Agbeko. 1975. Essai d'analyse d'une production écrite africaine: la littérature ewe. Thèse de Doctorat de 3^e Cycle. Université de Bordeaux III. 274 pages.

AMEKA, Felix Kofi. 1991. *EWE. Its Grammatical Constructions and Illocutionary Devices*. Ph.D. The Australian National University. 728 pages.

ANSRE, Gilbert. 1966. *The Grammatical Units of Ewe*. Ph.D. University of London. 254 pages.

EDORH, Victor S. Sewanou (1982). *G&E-Deutsches Wörterbuch*. Dissertation zur Erlangung des Akademischen Grades eines Doktors der Philosophie der Philosophischen Fakultät der Universität des Saarlandes. Saarbrücken.

STAHLKE, Herbert Frederic Walter. 1971. *Topics in Ewe Phonology*. Ph. D. University of California, Los Angeles. 255 pages.

MEMOIRES

ABASSA, Kossi (1995). *Les Pla et les Peđa au Togo*. Dossier de Sociolinguistique pour le C2 de Linguistique. Université du Bénin de Lomé. 27 p. man.

ADEKPUI, Akofa Afi Yvette (1998). *Un procédé de la formation de mots en ewè : le cas de la composition*. Mémoire de Maîtrise. Université du Bénin de Lomé, Faculté des Lettres et Sciences Humaines. Lomé, Togo. 92 p

ANSRE, Gilbert (1961). *The Tonal Structure of Ewe*. Hartford Linguistic Series, N°1. Hartford, Conn. 86p.

EGAH, & SAKPONOU, (1997). *Différences entre Aja, Hue et Tala*. Dossier de Sociolinguistique en C2 de Linguistique. Université du Bénin de Lomé. 19 p. man.

GBEKOBU, N. Kofi (1989). *Projet Langues Nationales*. Lomé : DIFOP. 13 p.

_____ (1991). *Le point sur l'enseignement des langues nationales au Togo*. (Réunion sur la formation des maîtres en pédagogie de la langue maternelle. Dakar). Lomé. 22 p.

LIVRES

AMENUMEY, Divine Edem Kobla. 1989. *Le mouvement de la réunification des Ewé. Une histoire politique*. Traduit de l'anglais par Godwin Tété. Paris : L'Harmattan.

ADZOMADA, Kofi Jacques (1975). *Dictionnaire Français-Ewe / Ewe-Français*. Lomé : Editafrrique. 249 p.

_____ (1980). *Grammaire Ewe (Aide-Mémoire des règles d'orthographe de l'Ewe)*. Lomé : Imprimerie Evangélique. 49 p

BUREAU OF GHANA LANGUAGES, ed. (1997). *Nyamama le Ewegbeyɔɔ me*. Accra : BGL. 19 p.

COMITE DE LANGUE NATIONALE EWE (CLNE), éd. (1987). *Ɖɔ nyu ɔo*. Lomé : CLNE.

_____, éd. (1987). *Evegbetutuɔo*. Lomé : CLNE. 78 p.

_____, éd. (1992). *Numekuku tso Eʋegbeɖɖɛɖɛ se yeye ηuti*. Lomé : CLNE. 96 p

DIRECTION DE LA FORMATION PERMANENTE, DE L'ACTION ET DE
LA RECHERCHE PEDAGOGIQUE (DIFOP), éd. (1977). *Planning pour l'introduction
des Langues Nationales comme langues d'enseignement*.

DIRECTION DE LA FORMATION PERMANENTE, DE L'ACTION ET DE
LA RECHERCHE PEDAGOGIQUE (DIFOP), éd. (1985). *Séminaire sur
l'Enseignement des Langues Nationales à l'Ecole*. Lomé : UNESCO PNUDD. 102 p.

_____, éd. (1988). *L'utilisation des Langues Nationales dans le cycle primaire au Togo*. Lomé.
(Rapport d'évaluation). 38 p.

_____ (1989). *Contributions de la DIFOP et des langues Eʋe et Kabiyè à la promotion des Langues
Nationales*. Lomé : DIFOP. 9 p.

_____ (1991). *Etude et promotion des langues maternelles togolaises : bien-fondé et nécessité*.
Lomé. 11 p.

GBETO, Flavien (1997). *Le maxi du Centre-Bénin et du Centre-Togo. Une approche autosegmentale
et dialectologique d'un parler Gbe de la section Fon*. Rüdiger Köppe Verlag : Köln

KNÜSLI, J. (1891). *Ewe-German-English vocabulary, Ewe Deutsch-englisches Wörterbuch*. Keta.
1084 p.

_____ (1897). *Ewe syntax : Ewe-Deutsch*

KODJO, Mawussé Atsou (1987). *Zur Syntax des Gɛ (Eine generative Studie)*. Dissertation
zur Erlangungen des akademischen Grades eines Doktors der Sprach-und Litteratur-
wissenschaften Fakultät der Universität. Bayreuth.

KOZELKA, Paul Robert (1984). *The Development of National Languages :
A Case Study of language Planning in Togo*. Ph. D. Stanford University.
387 p.

KWASIKUMA, G.W.K. (1975). *Eʋegbe'Daganawo*. Accra : BGL. 108 p.

LANGE, Marie-France (1991). *Cent cinquante ans de scolarisation au Togo. Bilan
et perspectives*. Lomé : ORSTOM. 174 p.

_____ (1992). "Le choix des langues enseignées à l'école au Togo : quels enjeux politiques? ",
in *Cahiers des Sciences Humaines*, Vol. 27, No 3-4, pp. 477 - 495.

_____ (1998). *L'école au Togo. Processus de scolarisation et institution de l'école en Afrique*. Paris :
Karthala. 337 p.

LETTRE DE TCHAOUDJO (LA) (1994). No 057 du 4 Mai 1994. p. 5.